

Patricia Vega Jiménez\*

¿ESPECULACIÓN DESINFORMATIVA?  
LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL EN  
LOS PERIÓDICOS DE COSTA RICA Y EL SALVADOR

**Resumen**

Este artículo analiza la manera cómo los principales periódicos de Costa Rica y El Salvador informaron sobre los inicios de la Primera Guerra Mundial, los mecanismos de manipulación y tergiversación y el impacto del conflicto sobre el funcionamiento de los medios impresos. Se analiza la situación geoestratégica centroamericana así como también el impacto de la información proporcionada por las agencias internacionales de noticias y la forma en que los periódicos istmeños la utilizaron.

MISLEADING SPECULATION?

WORLD WAR I IN THE NEWSPAPERS OF COSTA RICA AND EL SALVADOR

**Abstract**

This article analyzes how the principal newspapers of Costa Rica and El Salvador reported on the start of World War I, their mechanisms of manipulation and distortion, and impact of the conflict on the functioning of the print media. Central America's geostrategic situation is analyzed, as well as the impact of the information provided by international news agencies and used by the isthmus' newspapers.

La historia de la comunicación social ha ganado terreno en los últimos años gracias a las herramientas epistemológicas y metodológicas que proporciona la historia cultural. Más que hacer un recuento de periódicos o describir el contenido, la historia cultural se ha interesado por investigar la génesis de la imprenta y su impacto en el mundo oral,<sup>1</sup> el papel de la comunicación social

---

\* Patricia Vega Jiménez (costarricense) es doctora en historia por la Universidad de Costa Rica. Actualmente se desempeña como investigadora y profesora de la Universidad de Costa Rica y forma parte de la Escuela de Comunicación Colectiva y del Centro de Investigaciones en Identidad y Cultura Latinoamericana e investiga sobre historia de la publicidad y el consumo en Costa Rica, 1900–1930 e historia de la comunicación social en Costa Rica, 1930–1950. Ha publicado varios libros sobre el tema de la historia de la prensa en América Central. Su dirección de correo electrónico es [patriciavega@racsa.co.cr](mailto:patriciavega@racsa.co.cr).

<sup>1</sup> Peter Burke y Roy Porter, *The Social History of Language* (London: Cambridge University Press, 1987); Priscilla Parkhurst Clark, *Literacy France* (Berkeley: University of

impresa en procesos revolucionarios<sup>2</sup> y su huella en los cambios sociales, culturales, políticos, ideológicos y económicos.<sup>3</sup> Algunos tratan el tema de una manera integral; es decir, examinando el proceso desde la organización del trabajo en los talleres de imprenta, hasta el estudio del contenido de los periódicos, sin dejar de lado a los escritores y a los consumidores.<sup>4</sup> Hay también una preocupación por identificar a los autores y determinar su intencionalidad subyacente y las causas y consecuencias de sus propósitos.

Concretamente, investigar el contenido de los periódicos requiere la aplicación de una propuesta metodológica que permita dilucidar los componentes del texto que no se perciben con una simple lectura.<sup>5</sup> Se han ensayado múltiples formas para acercarse a los escritos, desde el análisis de contenido estructural que entresaca las palabras “clave” para realizar luego un conteo que indica numéricamente la intencionalidad del o de los autores, hasta el análisis de discurso que busca profundizar en los elementos ocultos de los textos y el contexto a través de

---

California Press, 1987); Natalie Zemon Davis, “Printing and the People”, en Natalie Zemon Davis, *Society and Culture in Early Modern France* (Stanford, California: Stanford University Press, 1987); Owen Chadwick, *The Secularization of the European Mind in the Nineteenth Century* (Cambridge: Cambridge University Press, 1993); y Elizabeth Eisenstein, *The Printing Revolution in Early Modern Europe* (Cambridge: Cambridge University Press, 1983).

<sup>2</sup> Véanse las obras de Robert Darnton, *The Kiss of Lamourette: Reflections in Cultural History* (New York: Norton, 1990), *La gran matanza de gatos y otros episodios de la historia cultural francesa* (México: Fondo de Cultura Económica, 1984), *The Business of Enlightenment: A Publishing History of the Encyclopédie, 1775–1800* (Cambridge, Massachusetts: Belknap Press, 1979), y *The Literacy Underground of the Old Regime* (Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1982); y Robert Darnton y Daniel Roche, *Revolution in Print: The Press in France, 1775–1800* (Berkeley: University of California Press, 1989).

<sup>3</sup> Thomas Brook, *The New Historicism and Other Old-Fashioned Topics* (New Jersey: Princeton University Press, 1991); Roger Chartier, *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación* (Madrid: Gedisa, 1992); Javier Antón Pelayo, *La herencia cultural: alfabetización y lectura en la ciudad de Girona (1747–1807)* (Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona, 1998); y Patricia Anderson, *The Printed Image and the Transformation of Popular Culture, 1790–1860* (New York: Oxford University Press, 1991).

<sup>4</sup> Goffrey Alan Cranfield, *The Press and Society* (London: Longman Group, 1978); Jeremy Popkin, *Revolutionary News: The Press in France (1798–1799)* (Durham, North Carolina: Duke University Press, 1990); y Deborah Root, *Cannibal Culture: Art, Appropriation, and the Commodification of Difference* (Boulder, Colorado: Westview Press, 1996).

<sup>5</sup> Anne-Marie Chartier y Jean Hébrard, *Discursos sobre la lectura (1880–1980)* (Barcelona: Gedisa, 1994); Bryan Palmer, *Descent into Discourse: The Reification of Language and the Writing of Social History* (Philadelphia: Temple University Press, 1990); y Guglielmo Cavallo y Roger Chartier, *Historia de la lectura en el mundo occidental* (Madrid: Santillana, 1998).

sofisticados recursos semióticos.<sup>6</sup> No obstante, la cuantía de informaciones que arrojan los periódicos diariamente impide hacer un estudio que englobe la totalidad del escrito en un medio impreso a menos que el investigador se detenga en el proceso, ideando un mecanismo de análisis que le permita dilucidar con la extrema lentitud que implica la descomposición y categorización de los escritos —la intencionalidad del escrito. Ésta es una manera de tipificar, en un momento histórico, el contenido de un periódico, novedosa para América Central pues hasta ahora no ha sido el objetivo de las investigaciones sobre medios impresos que se han efectuado en la región. Por esta razón resulta un trabajo innovador y el primer acercamiento, entre otros que se puedan realizar a esta temática.

La pretensión de aproximarse al análisis de contenido de los periódicos de Costa Rica y El Salvador en la primera mitad del siglo xx tiene como limitante básica la cuantía de periódicos y de noticias que contienen. La vía alternativa que se halló fue detectar un tema álgido que afectara la forma y el contenido de las informaciones y que significara un cambio en la forma de hacer periodismo en ambos países. Se eligió como tema la Primera Guerra Mundial, en tanto fue un acontecimiento que capturó la atención mundial en virtud de las consecuencias del hecho y, por ello, de la cuantía de noticias que se generaron y de la implicación, directa o indirecta, de un número significativo de naciones a nivel mundial. La población civil, dentro y fuera del perímetro geográfico de las batallas, se convirtió en destinataria de los bombardeos propagandísticos. El enfrentamiento armado se transformó en el espectáculo de la realidad y, tal fue su impacto y tal el manejo informativo que el público, disperso, heterogéneo y anónimo, demandó cada vez más dosis masivas de noticias frescas de la contienda; algunos porque eran afectados directos o indirectos, otros sólo para “participar” de la representación mediática que se les ofrecía. Los periódicos regionales, para ajustarse a la coyuntura informativa —militar y política— cambiaron su estrategia discursiva. Los hechos que proporcionaban las agencias internacionales de noticias invitaron a una estandarización estilística. En la mayoría de las naciones de occidente se modificaron los diseños y los formatos, se introdujeron los encabezados cortos, los titulares se tornaron llamativos y se ensayaron los géneros de la entrevista y el reportaje, mientras las imágenes también asumieron un papel propagandístico decisivo.

Al ser este ensayo una aproximación preliminar que no pretende tipificar a todos los periódicos de la primera mitad del siglo xx, considera la manera como los principales periódicos de Costa Rica y El Salvador, *La Información* y *Diario del Salvador*, respectivamente, informaron sobre los inicios de la Primera Gue-

---

<sup>6</sup> Silva V. Omer, “El análisis del discurso según Van Dijk y los estudios de la comunicación”, en *Razón y Palabra* 26 (2002), <http://www.razonypalabra.org.mex>, consultado el 10 de noviembre de 2008.

rra Mundial. Concretamente, su propósito es responder a cinco interrogantes básicas, reflexionando el contexto y la coyuntura en la cual se desarrollaron los hechos y acercándose al rol que jugaron los periódicos mencionados en el proceso: ¿Cómo reaccionó la prensa costarricense y salvadoreña ante el conflicto? ¿Se adaptó, se modificó o se mantuvo inalterada? ¿Cómo se informó al público sobre la contienda bélica? ¿Había en sus notas una intencionalidad subyacente? ¿Cuáles eran sus fuentes informativas?

En total se analizan 1,731 noticias publicadas entre el 1 de octubre de 1914 y el 31 de diciembre del mismo año. La ausencia de ejemplares del *Diario del Salvador*, entre agosto y octubre de 1914, obligó a hacer esta selección. De las 1,731 noticias, 1,015 (58.63%) corresponden al *Diario del Salvador* y 716 (41.36%) al periódico *La Información*. Ambos se editaban diariamente y la tirada aproximada era de 15,000 ejemplares. En ese momento se erigían como los principales periódicos de cada uno de los países y, además, los dos se preocuparon por informar sobre el acontecimiento bélico que cobraba cada vez mayor importancia a escala planetaria.

En este caso en particular, el contexto es fundamental en la determinación de lo noticioso; por lo tanto, para comprender el sentido de las informaciones y sus diversas intencionalidades, se ensaya una forma de análisis que consiste en ubicar el texto informativo en el contexto para luego retornar al texto. Para aplicar esta metodología se extrajeron todas las noticias sobre el conflicto que publicaron los periódicos mencionados, se clasificaron considerando la fecha, el tema principal de cada información, el o los subtemas circundantes, la extensión, el título, el género periodístico y las ilustraciones. Se cotejaron con los análisis históricos que se han publicado sobre el conflicto y que detallan pormenores de las batallas y de los escenarios donde se desarrolló la contienda.<sup>7</sup> Con estos elementos se comparan esas interpretaciones históricas con lo que divulgan los periódicos con el fin de determinar la veracidad de lo informado.

## LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL Y LAS AGENCIAS NOTICIOSAS

En agosto de 1914, el mundo fue testigo del inicio de un conflicto bélico que conduciría a millones de personas al hambre, la desesperación y la muerte;

---

<sup>7</sup> Fueron básicos los siguientes: Raymond Poincaré, *La verdad sobre la guerra* (Santiago de Chile: Zic Zac, 1934); Ingrid Schulze Schneider, “Guerra y comunicación: una relación compleja”, en Josep L. Gómez Mompert y Enric Marín Otto, editores, *Historia del periodismo universal* (Madrid: Editorial Síntesis, 1999), págs. 158–164; Ernesto Montenegro, *La guerra mundial, 1914–1918* (Santiago de Chile: Impresa Letra, 1986); y John Stevenson, *British Society, 1914–1945*, *The Penguin Social History of Britain* (Harmondsworth: Penguin Books, 1984).

se trató de un enfrentamiento al que por sus consecuencias el sociólogo y economista alemán Werner Sombart calificó de “guerra de creencias”, para resumir en una frase el impacto que la propaganda mediática tuvo sobre el desarrollo y el desenlace de la acertadamente denominada Primera Guerra Mundial. Este conflicto, por sus implicaciones y consecuencias a escala planetaria, mereció, por primera vez, un sustancioso espacio informativo. No entrar en el reto periodístico significaba perder al público lector que, ansioso de noticias, buscaría el medio que le proporcionase más y más dramática información. La guerra se convirtió en el primer acontecimiento mediático del siglo XX; es decir, un hecho que se seguía, se “elaboraba”, desde los medios impresos y, con timidez —dadas las limitaciones técnicas—, desde los registros cinematográficos. Para 1914 estaban dadas las condiciones para que las representaciones mediáticas de la realidad se desarrollaran. Por una parte, la revolución en el transporte acortó las distancias y facilitó el intercambio de personas, de objetos y de noticias. El papel y la tinta se abarataron al inicio del siglo XX, mientras la publicidad se convirtió en el principal sostén de los periódicos, generando dividendos adicionales que fueron invertidos en el negocio: en la adquisición de maquinaria que acelera y mejora la calidad de la impresión de textos y de imágenes y en la compra de noticias que ofrecían las agencias de prensa. El desarrollo tecnológico, en particular los cables submarinos y la telegrafía sin hilos, permitían que la noticia recorriera distancias inusitadas, uniendo a continentes separados por gigantescas masas oceánicas. Los públicos, a su vez, se adaptaron a los cambios y demandaron cada vez más información que opinión. Entre tanto, los principales imperios militares y comerciales que desde la segunda mitad del siglo XIX tenían a su haber agencias informativas, las consolidaron adaptándolas a los intereses y necesidades de expansión colonial de sus respectivos imperios.

Desde 1859, las agencias internacionales de noticias, de hecho las principales proveedoras de información, habían llegado a un acuerdo para distribuirse el mundo, respetando las zonas de influencia de sus imperios, no sin diferencias y conflictos internos: la agencia Havas, de Francia, asumió Europa meridional y parte de África, los países latinos, compartió Egipto con Inglaterra y se adjudicó a Bélgica; la agencia Reuter de Gran Bretaña cubrió Estados Unidos, parte del Mediterráneo y Medio Oriente; entre tanto, la agencia Wolf de Alemania fue la encargada del Norte, centro y este de Europa, Austria, los países escandinavos y Rusia.

Al finalizar el siglo decimonónico, la empresa informativa estadounidense Associated Press (AP) se convertía en un emporio de noticias. La AP nació tras la unión de los principales periódicos neoyorquinos en 1848. Para fines de 1900, tenía 700 miembros, daba servicio a 2,300 diarios, gastaba casi dos millones de dólares al año y enviaba aproximadamente 50,000 palabras diarias. Pronto, la AP se convirtió en una competidora digna de considerar para “el cartel”, como

se denominaban las agencias informativas europeas. A partir de octubre de 1902, esas empresas, que habían monopolizado la distribución de noticias en América Latina y sus colonias en Asia y África, se vieron precisas, para no perder importantes trozos del mercado internacional, a revisar su contrato para cederle a la exitosa AP la repartición noticiosa en Cuba, Puerto Rico, Hawái, las Filipinas y América Central.<sup>8</sup> La AP tenía corresponsales en las principales ciudades europeas, de esta manera preservó un distanciamiento de sus informaciones de la propaganda y censura de sus homólogos.

Havas pierde, en la revisión del contrato, la exclusividad que había tenido para cubrir América Central, la cual queda en manos de la agencia estadounidense.<sup>9</sup> La AP sigue dependiendo de la infraestructura que había colocado la Agencia Reuter en América Latina desde mediados del siglo XIX.<sup>10</sup> Al ser los países líderes de la contienda las sedes de las principales agencias de noticias, se facilitó el hecho de extender el conflicto a la prensa. Además, las guerras de Crimea (1854–1856) y de Secesión (1861–1865) habían sido exitosos escenarios para ensayar estrategias de persuasión y propaganda.

La prensa centroamericana se vio afectada por la conflagración de manera inmediata. Los cablegramas ingresaron cada vez en mayor cuantía, dando información diversa sobre la crisis que se desataba y se extendía en una Europa convulsa y cargada de incertidumbre y que además se diseminaba a las colonias europeas en Asia y África. La AP tomó la delantera; cubría, a través de la United Fruit Company (UFCO), Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá, los países donde se ubicaban las plantaciones de dicha compañía frutera. El Salvador, situado en el Pacífico, no era cobijado por la AP, en su lugar la Reuters era la principal proveedora de noticias europeas. Considerando esta situación, se supuso oportuno comparar dos periódicos de países centroamericanos cuyas fuentes de información se originaban en distintas regiones. En Costa Rica, el periódico *La Información* compraba los cables a la AP y el *Diario del Salvador* se abastecía de información internacional a través de la agencia inglesa.

## LAS FUENTES DE INFORMACIÓN

Las principales fuentes que nutrieron los periódicos centroamericanos provenían de los cables y cablegramas emanados de agencias informativas; en el

---

<sup>8</sup> María Antonia Paz Reollo, “Las agencias de noticias y la comunicación de masas”, en Gómez Mompert y Marín Otto, editores, *Historia del periodismo universal*, pág. 111.

<sup>9</sup> Paz Reollo, “Las agencias de noticias”, pág. 111.

<sup>10</sup> Jorma Ahvenainen, *The History of the Caribbean Telegraphs Before the First World War* (Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1996), págs. 52–55.

caso de Costa Rica, de la Associated Press y en el del *Diario del Salvador*, de la Reuters. En Inglaterra, la agencia Reuters no ocultó, como nunca lo hizo, su connivencia con el gobierno inglés durante la Primera Guerra Mundial. Desempeñó su papel con tal destreza que contagió del odio hacia lo alemán a todos aquellos que se alimentaban de sus informaciones. La Reuters, igual que los periódicos ingleses, se convirtió en herramienta del poder político que no se limitó únicamente a usarlos como medios de comunicación afines a los intereses del gobierno, sino “también para difundir escabrosos relatos falsos de atrocidades, con el fin de impedir cualquier conato de pacifismo o de piedad para con el enemigo”;<sup>11</sup> además, era la proveedora de noticias a la AP que ésta revendía a sus clientes.

Como se expresa en el Cuadro 1, los encargados de ambos periódicos se preocuparon por buscar fuentes alternativas de comunicación con el objetivo de abrir su espectro noticioso y proporcionar al público informaciones más allá de las recibidas a través de los cablegramas. Es *La Información* el que logró abrir el abanico de posibilidades. Utilizaba como fuente principal los cables a los que consideró no sólo limitados cuantitativamente sino también manipulados políticamente, recurrió con más frecuencia a las entrevistas con extranjeros residentes en Costa Rica, a periódicos y revistas foráneas y a las cartas y comunicación directa con quienes podían proporcionar detalles sobre la contienda que se libraba allende del océano Atlántico. ¿Cómo se abastece del servicio cablegráfico? El gobierno de Costa Rica pagaba a la Central and South American Telegraph Co., desde 1886, el servicio de cables, correspondiente a 2,000 palabras diarias.<sup>12</sup> Estas noticias eran enviadas en idioma inglés y en clave Morse a San Juan del Norte, donde un encargado las reenviaba a La Cruz, en la frontera norte costarricense, y de allí se despachaban las 2,000 palabras correspondientes que elegía el jefe de la oficina de Cable de Nicaragua, quien las descifra de la clave Morse, las traduce al español y las remitía, en ese mismo código, a la central telegráfica ubicada en San José y ésta distribuía las copias a los periódicos.<sup>13</sup> Todos los medios impresos recibían las mismas informaciones.

Ante la urgencia de abastecerse de noticias distintas para ofrecer al público sediento de información sobre la contienda que se desarrollaba en Europa, los dueños de *La Información* decidieron adquirir un servicio adicional que consistía en comprar una cantidad extra de palabras. Hicieron la transacción con la

---

<sup>11</sup> Schulze Schneider, “Guerra y comunicación”, págs. 158–164.

<sup>12</sup> Las fuentes consultadas no especifican el monto que cancela el gobierno por este servicio.

<sup>13</sup> José María Núñez, *Mis experiencias de 65 años de periodismo* (San José: Lithoimprensa Metropolitana, 1976), pág. 272.

AP a través de la Tropical Radio Telegraph Company (TRTC), dependencia de la UFCO encargada de la captación y distribución de noticias de la AP para América Central. Entre tanto, el *Diario del Salvador*, igual que su homólogo costarricense, tuvo acceso a periódicos, revistas y en menor medida a cartas personales. La mayoría de los medios impresos que le resultaron como fuentes alternativas eran editados en Estados Unidos. Sin embargo, las noticias que proporcionaban no eran suficientes. Los editores salvadoreños admitieron sin tapujos, el 4 de noviembre de 1914, que estos impresos noticiosos abundaban en informaciones; sin embargo, advertían que “la prensa es muy lacónica al dar noticias del teatro de la guerra del este pero con los pocos datos que hemos recogido, vamos a tratar de poner al corriente a nuestros lectores de los grandes hechos de armas en Polonia rusa...”<sup>14</sup>

Dada la ausencia de proveedores, no tenía más alternativa que sujetarse a las informaciones que obtenía a través de la agencia inglesa. Posiblemente se trató de un servicio que pagaba el Estado, como se hacía en Costa Rica, y que fuera éste el encargado de distribuir las noticias que abastecían al diario mencionado.

Los dueños tenían claridad de que depender de una sola agencia resultaba una limitación desde el punto de vista informativo. En octubre de 1914, el medio se lamentaba de la imposibilidad de obtener notificaciones adicionales a las emitidas por las agencias de prensa. El comentarista destacaba que los impresos estaban a expensas de

unas cuantas agencias privilegiadas que son: en Alemania, la Agencia Wolf, de Berlín; en Francia y Bélgica, la Agencia Havas, de París; en Inglaterra, la Agencia Reuters; en Italia, la Agencia Stefani, de Roma; en Rusia, la Agencia Telegráfica Petersburguesa. [Agregaba que] todas estas agencias son ya oficiales en tiempo de paz. Están informadas e influidas siempre por sus gobiernos respectivos. [Se preguntaba entonces] ¿Qué no ocurrirá ahora? [y se responde:] “se puede decir que son los Estados Mayores de los distintos ejércitos beligerantes quienes telegrafían para servicio del público. Las noticias comprometidas o perjudiciales, las que pueden descubrir un plan de campaña o producir un efecto pernicioso en la opinión, esas no se transmiten. Se transmiten solo las que a los gobiernos les conviene transmitir, y estas hay que acogerlas con precaución. Unas son falsas, para despistar, para hacer creer aquí, allí o donde sea, una cosa por otra, o están reducidas o exageradas o cambiadas. Y todas absolutamente todas, son tendencias”.<sup>15</sup>

---

<sup>14</sup> *Diario del Salvador* (4 de noviembre de 1914), pág. 8.

<sup>15</sup> *Diario del Salvador* (26 de octubre de 1914), pág. 1.

Fuente	Fuentes de noticia				TOTAL	Porcentaje
	<i>Diario del Salvador</i>		<i>La Información</i>			
		%		%		
Aerogramas			109	15.2	109	6.3
Boletín oficial	86	8.5	45	6.3	131	7.6
Cables	743	73.2	243	33.9	986	57.0
Cartas	11	1.1	4	0.6	15	0.9
Colaboradores	1	0.1			1	0.1
Crónicas			1	0.1	1	0.1
Editoriales	7	0.7	1	0.1	8	0.5
Entrevistas	2	0.2	17	2.4	19	1.1
Leyes		0.0	1	0.1	1	0.1
Libros		0.0	1	0.1	1	0.1
No indica	127	12.5	156	21.8	283	16.3
Periódico	33	3.3	28	3.9	61	3.5
Servicio especial	3	0.3	104	14.5	107	6.2
Teléfono			1	0.1	1	0.1
Telegramas	2	0.2			2	0.1
Traducciones			5	0.7	5	0.3
TOTAL	1,015		716		1,731	

### Cuadro 1

Distribución de las fuentes de las noticias por periódico  
(octubre – diciembre de 1914)

Fuente: *Diario del Salvador* y *La Información* (octubre – diciembre de 1914)

Por lo general, las agencias utilizaban fuentes oficiales —comunicados ministeriales, declaraciones gubernamentales, gacetas oficiales— consideradas fuentes creíbles. Cuando se desarrollaba la Primera Guerra Mundial, estos comunicados eran cuidadosa y celosamente controlados por los gobiernos. De hecho, la situación informativa de la Primera Guerra Mundial ha sido objeto de múltiples estudios<sup>16</sup> que Ingrid Schulze resume señalando que

<sup>16</sup> Harold Lasswell, *Propaganda Technique in the World War* (Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 1971); y Alejandro Pizarro Quintero, *Historia de la prensa* (Madrid: Editorial Universitaria Ramón Areces, 1994).

el cambio que sufre la información durante la primera gran conflagración del siglo XX, [es convertirse] en una cuestión política de máxima importancia que los Gobiernos implicados no quieren dejar en manos de los dueños de los medios de comunicación. En consecuencia, éstos deben elegir entre dos alternativas: convertirse en propagandistas directos de los poderes civiles y militares, participando en el diseño de la estrategia informativa que se aplicará desde las más altas instancias gubernamentales o por el contrario, sufrir fuertes restricciones en su labor, sujeta a una férrea censura.<sup>17</sup>

En Londres, por ejemplo, funcionaban en 1914 tres departamentos informativos: el “Press Bureau”, controlado por una comisión parlamentaria; el “War Office”, perteneciente al Ministerio de Guerra; y otro bajo la vigilancia del Ministerio de Relaciones Exteriores. Un diputado, G. Riddell, tiene el papel de intermediario entre la prensa y el Gobierno.<sup>18</sup> De modo que no es de extrañar el resultado informativo sesgado en el momento de la conflagración, como se analiza más adelante.

Dado que los gobiernos beligerantes controlaron las informaciones desde el inicio de la contienda, los boletines oficiales se convirtieron en fuentes adicionales y abundantes de noticias. *La Información* publicó 45 boletines oficiales, el 100% emitidos por el gobierno británico, mientras el *Diario del Salvador* balanceó la información publicando los boletines oficiales de ambos bandos. De Alemania procedían 40 notas, de Gran Bretaña 28, de ambos, juntos gráficamente, 10, de Francia 6, de Rusia 1 y de Austria 1. La comunicación oficial alemana la proveía la “Información germánica. De la legación de Guatemala al Consulado en San Salvador”. Los alemanes habían cosechado importantes riquezas en la otrora Capitanía General de Guatemala. Su influencia, adquirida a través del cultivo y la comercialización del café, los colocó en la cúspide de la pirámide social y más allá, acopiaron una importante influencia política en el país. En 1913, los alemanes producían un tercio del café que exportaba esa nación. En El Salvador, los alemanes tenían una notoria presencia en el oriente del país, aunque su representación era menor que en otros países centroamericanos.<sup>19</sup> Los salvadoreños no pretendían, por lo tanto, imponer un cerco informativo a los

---

<sup>17</sup> Schulze Schneider, “Guerra y comunicación”, pág. 165.

<sup>18</sup> Schulze Schneider, “Guerra y comunicación”, pág. 165.

<sup>19</sup> Mario Samper Kutschbach, “Café, trabajo y sociedad en Centroamérica (1870–1930): una historia común y divergente”, en Víctor Hugo Acuña Ortega, editor, *Las repúblicas agroexportadoras (1870–1945)*, Vol. 4 de *Historia General de Centroamérica*, Edelberto Torres-Rivas, coordinador general (Madrid: Sociedad Estatal Quinto Centenario, 1993), pág. 37.

residentes alemanes en su país, donde también, en menor medida que en Guatemala, ocupaban espacios fundamentales en la economía salvadoreña además de su participación en la producción cafetalera. Junto con las firmas inglesas y holandesas, controlaban la importación y el comercio al por mayor.<sup>20</sup>

Los alemanes también hicieron intentos por enviar noticias de la guerra, creando infraestructuras alternativas a las controladas por el cartel. En octubre de 1914 se organizó en Francfort una junta de “amigos de los países donde se habla español y portugués, de representantes oficiales de dichos países y de negociantes que tienen relaciones comerciales con ellos... [para] propagar en los países mencionados, por mediación de hombres de confianza de todas las clases sociales, informes fidedignos basados en comunicaciones oficiales y relativas tanto a las causas como a la marcha de la guerra y a la vida económica de nuestra querida patria”. Este grupo surge porque consideran que “la información telegráfica ha sido monopolio casi exclusivo de las Agencias Reuters y Agence Havas, pagadas por los ingleses y franceses [y sus políticas informativas han]... causado grandes perjuicios a las relaciones políticas, económicas e intelectuales de Alemania con los países extranjeros de ultramar”. Según advierten, esas agencias omitían los asuntos alemanes que les eran desfavorables o los tergiversaban según los intereses políticos del momento. No obstante, cuando inicia la contienda, los alemanes aseguran que los ingleses les “cortaron los cables imposibilitándonos de este modo las comunicaciones telegráficas fabricadas por las agencias enemigas. Si ya en tiempo de paz publicaban falsedades o desfiguraciones de hechos, fácilmente se comprenderá que en guerra se aprovechan de la red Telegráfica para divulgar todas noticias en contra nuestra, ahora no podemos disponer de ese medio de transmisión para defendernos”. Proponían entonces como alternativa que la Junta transmitiese regularmente a la prensa latinoamericana noticias publicadas en los principales periódicos alemanes y cuyos informes estarían basados estrictamente en comunicaciones oficiales”. Su finalidad es mandarlos ya traducidos para facilitar la comprensión y su publicación. Esta iniciativa no tuvo éxito dado el control que las agencias del cartel mantuvieron sobre América Latina en general y particularmente en América Central.<sup>21</sup>

Entre tanto, el gobierno del Kaiser le propuso al de Costa Rica la firma de un convenio para instalar una agencia de noticias en el país denominada TELEFUNKEN, que funcionaba en Argentina, Brasil, Perú y Bolivia desde hacía varios años.<sup>22</sup> No obstante, cuando inició el conflicto europeo en 1914,

---

<sup>20</sup> Dana Gardner Munro, *Las cinco repúblicas de Centroamérica* (San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2003 [1ª edición en inglés 1918]), pág. 154.

<sup>21</sup> *Diario del Salvador* (24 de noviembre de 1914), pág. 2.

<sup>22</sup> Fritz Pauli, *Telefunken im lateinischen Amerika* (Berlín, 1914).

los editores de *La Información*, presurosos por conseguir informaciones de la guerra, tienen a la TRTC como la vía más rápida y efectiva, por esa razón los rotativos tienen una actitud deferente hacia la UFCO. En un extenso editorial publicado por *La Información* en agosto de 1914, manifiestan su oposición ferviente a la firma del convenio entre el Estado y la TELEFUNKEN, una compañía de cables alemana que compite con la UFCO, para obtener la autorización que le permita establecer el servicio cablegráfico directo en Costa Rica. En defensa de esta última, el editorialista recuerda que el gobierno firmó un contrato con la UFCO el 27 de abril de 1914, en virtud del cual ésta

hizo arreglos y convenios formales con la gran Compañía Marconi, para el establecimiento en América de nuevas y poderosas estaciones inalámbricas y para entrar en plena colaboración con ella en el servicio internacional. [Recriminan entonces, dado su apuro por resolver el problema de la falta de información, que] si todos esos arreglos, que hubieran puesto a Costa Rica en una situación idéntica informativa a la de Estados Unidos, llegaran a fracasar, el mundo sabrá que lo fueron por la inseguridad que ofrecen los tratos con los Gobiernos de ciertos países.<sup>23</sup>

Igual que ocurre en El Salvador, la idea alemana no tuvo éxito y debió retirar su propuesta.

En América Latina en general, la *Entente* acudió a diversas estrategias para impedir la presencia de Alemania como informante sobre la contienda. En Perú, según un cable que publica el *Diario del Salvador*, los aliados protestaron ante el gobierno de ese país por la presencia de una estación inalámbrica alemana que operaba desde el Callao, lo que obligó al Estado peruano a “tomar medidas drásticas... por constituirse su existencia en este país una violación de su neutralidad”.<sup>24</sup>

En México, a diferencia de lo que sucede en América Central, circulan periódicos abiertamente a favor de Alemania, aunque la mayoría muestra una evidente simpatía por los aliados. *El Demócrata*, por ejemplo, un diario de circulación nacional, dirigido por Rafael Martínez, se presenta como un defensor de la causa teutona, de esta manera complace al jefe de Estado mexicano, Venustiano Carranza, quien le reprocha a Estados Unidos su intervención en los asuntos internos tras la Revolución Mexicana y, por lo tanto, ante el conflicto mundial decide apoyar a los enemigos de su país vecino. Pero también, tanto Carranza como Martínez, obtienen dividendos adicionales de parte del gobier-

---

<sup>23</sup> *La Información* (14 de septiembre de 1914), pág. 6.

<sup>24</sup> *Diario del Salvador* (27 de noviembre de 1914), pág. 1.

no alemán, una práctica que no fue exclusiva para *El Demócrata*. La legación teutona pagaba jugosas sumas mensuales a los dueños de los impresos a fin de mantener un lugar primordial en el periódico.<sup>25</sup>

Por otra parte, poco más del 7% de las notas publicadas carecieron de fuente en ambos periódicos, se trata de noticias que se titularon y se expusieron sin indicar su procedencia. Es posible que muchos de estos sean cables que quedaron rezagados o que no tuvieron espacio el día de su arribo o quizá son notas que se extrajeron de periódicos o revistas internacionales. En el caso del *Diario del Salvador*, la mayoría de los medios impresos a través de los cuales adquiriría detalles de la contienda eran publicados en Estados Unidos pues, como empresa, ese periódico perteneció a una compañía incorporada en Estados Unidos, la *Diario del Salvador Publishing Co.*<sup>26</sup> desde su creación. Su director, el literato nicaragüense Ramón Mayorga Rivas, decidió seguir “la moderna escuela norteamericana” en la estructura formal y diagramación del periódico.<sup>27</sup> Esta vinculación, más las relaciones que logró establecer Mayorga durante sus labores diplomáticas y periodísticas en ese país, le permitían obtener periódicos y revistas que otros periódicos centroamericanos no lograban.

### ¿LA MANIPULACIÓN?

Tanto *La Información* como el *Diario del Salvador* insisten en señalar que las noticias que emiten no necesariamente dicen la verdad de los acontecimientos, pero se justifican señalando que no tienen modo posible de acceder directamente a los hechos para informar. Estas aclaraciones se dieron en respuesta a las manifestaciones de descontento de los lectores, quienes consideraban que las noticias publicadas no eran confiables. En tal sentido, el *Diario del Salvador* se lamenta en octubre de 1914 que los títulos proclaman victorias que no han sido ganadas, inventan prisioneros, muertos, informaciones que no pueden ser constataadas. El lector no tiene más opción que creer o dudar.

Un boletín de Bruselas por ejemplo, dice de 38,000 soldados alemanes sublevados frente a Lieja. ¿Quién puede asegurar esta noticia es o no cierta? ¿Quién

---

<sup>25</sup> Yolanda de la Parra, “La Primera Guerra Mundial y la prensa mexicana”, en *Estudios de historia moderna y contemporánea de México* 10, Documento 128, pág. 128, <http://www.iih.unam.mx/moderna/mapa.html>, consultado el 20 de mayo de 2008.

<sup>26</sup> *Libro Azul de El Salvador* (El Salvador: Latin American Publicity Bureau, 1916), pág. 235.

<sup>27</sup> *Libro Azul de El Salvador*, pág. 235.

podrá conocer de las escenas sangrientas que se están desarrollando detrás de las cortinas del escenario, donde las armadas hacen de actores?<sup>28</sup>

En estos casos, los diarios, conscientes siempre de su labor, no podrán sino dar publicidad a las noticias; mientras tanto, se espera pacientemente que pueda publicarse la verdad de las cosas, oportunidad que creemos no se hará esperar.

No obstante tal apreciación, el *Diario del Salvador* publica un comunicado de *The Globe*, diario estadounidense que asegura que “los cablegramas que dan cuenta de los progresos de la guerra... son transmitidos por corresponsales, y por gran número de agencias noticiosas, sin interés para un lado o para el otro, y sin ninguna circunspección con respecto a su posible veracidad...” De inmediato, la misma nota reconoce que “no se puede conseguir ninguna noticia respecto a las operaciones militares, y toda la que sale está sujeta a la revisión [*sic*] de las autoridades de los países en guerra [por lo tanto] las noticias de fuente oficial, son descoloridas, con objeto estratégico, o exageradas para producir impresión en la opinión pública universal”.<sup>29</sup> En otros términos, algunos de los lectores manifiestan su preocupación ante la manipulación informativa de la prensa y de la ausencia de reacción por parte de los consumidores de noticias.

Entre tanto, el periódico *La Información* de Costa Rica también es consciente de la tergiversación noticiosa, pero no sólo por el contenido de las notas procedentes de las agencias noticiosas sino además por la cadena de interferencias que implica el envío informativo. En un editorial publicado en agosto de 1914, detalla el tránsito que sufren las noticias antes de llegar a la redacción del periódico:

*La Información*, al igual que los demás periódicos nacionales, recibe el servicio cablegráfico diario de la Prensa Asociada, el cual por la línea de Galveston, EE.UU. llega a Panamá, pasa a San Juan del Sur y de esta oficina sigue por las de La Cruz y las Cañas a la Central de Telégrafos de esta capital, que distribuye inmediatamente copias de las noticias a todos los diarios sin excepción, lo mismo que a los altos funcionarios del Gobierno. El editorialista aclara que *La Información* recibe aerogramas por la vía inalámbrica Colón-Limón, que tiene a su cargo la UFCO, pero no son sino un anticipo de los despachos cablegráficos que se transmiten de Galveston a Panamá. Con este servicio se ganan a veces hasta 24 horas en la recepción de lo fundamental de los cablegramas, que vienen luego a ser por su parte, otro control para la exactitud de los despachos inalámbricos publicados fielmente y con la actividad debida.<sup>30</sup>

---

<sup>28</sup> *Diario del Salvador* (7 de octubre de 1914), pág. 1.

<sup>29</sup> *Diario del Salvador* (7 de octubre de 1914), pág. 1.

<sup>30</sup> *La Información* (14 de agosto de 1914), pág. 4.

Uno de los principales desvelos del periódico es la inevitable manipulación noticiosa que este sistema implica. Por una parte, dado que el servicio de cables es comprado por el gobierno costarricense “en virtud de un contrato existente desde hace años, paga este servicio en cantidad de dos mil palabras diarias, seleccionadas por el Jefe de la Oficina de Cable en Nicaragua y traducidas del inglés por el mismo”. De manera tal que el operador de la oficina de cables no sólo elige los telegramas que considera apropiados para divulgarse en los periódicos sino que además descifra los telegramas que llegan en clave Morse y luego los traduce al español. Los dueños de los periódicos, conscientes del problema, califican de indecorosa la dependencia con la oficina de cable de San Juan del Sur, “la que parece divertirse en mutilar y desfigurar los informes que se digna transmitirnos”.<sup>31</sup>

Una situación similar ocurre con el servicio de cablegramas que vendía la UFCO a través de la TRTC al periódico. En realidad, tanto los telegramas como los cablegramas contenían las mismas informaciones, todas procedentes de la AP. Los responsables de *La Información* aclaran que

los aerogramas no son más que un resumen, más o menos bien o mal hecho, de las noticias que por el cable reciben los diarios de Panamá y que un empleado de la UFCO transmite desde Colón por telégrafo sin hilos a Limón [y reconocen que] lo único que hay en el fondo del asunto, es que la persona que transmite los aerogramas no se limita, como lo hace “La Información”, a dar noticias tal cual llegan, sino que las extracta y comenta a su modo, lo que hace que el público se entere de ciertos acontecimientos a través del criterio y las simpatías o antipatías de un individuo.<sup>32</sup>

La cadena de interferencias noticiosas era aun mayor. Las agencias de noticias, como la AP, se surten del material recopilado por corresponsales, enviados especiales, sucursales y agencias nacionales o bien hacen componendas con periódicos nacionales para reducir gastos y entonces ofrecen un servicio de noticias a un medio regular impreso a cambio de recibir de éste información de la ciudad. Los corresponsales se reclutaban en el mundo universitario o entre profesionales liberales, incluyendo a médicos, abogados, comerciantes y funcionarios, y se les paga una comisión fija por telegrama enviado. Existía entonces una extensa cadena de “manipuladores”: corresponsal, telegrafista, agencia nacional, traductor, telegrafista, agencia central, redactor, distribución mundial, linotipista. Además, al menos en la fase inicial, los corresponsales sufrían grandes impedimentos: censura militar, prohibición de acceder a las líneas de fuego y

---

<sup>31</sup> *La Información* (14 de agosto de 1914), pág. 6.

<sup>32</sup> *La Información* (29 de noviembre de 1914), pág. 4.

transmisiones lentas, entre otras muchas.<sup>33</sup> Amén de esto, el método persuasivo más empleado durante la Guerra fue la propaganda de atrocidades en la que los ingleses y estadounidenses demostraron ser maestros indiscutibles.

### LOS TEMAS DE LAS NOTICIAS

Como se evidencia en el Cuadro 2, la mayoría de las informaciones del periódico *La Información* corresponden a noticias que destacan el avance de Inglaterra sobre los imperios de Alemania y Austria-Hungría, mientras que el *Diario del Salvador* prepondera la descripción de la situación general. A diferencia de su homólogo costarricense, los temas referentes al avance aliado ocupan una posición de privilegio, pero no descuida los asuntos concernientes a la derrota y al avance alemán. Los aciertos alemanes son minimizados por sus fracasos. Desde el inicio de la contienda, los beligerantes buscaron ganarse a los neutrales y en particular a los pueblos aún vacilantes que podían convertirse en sus aliados. Se recurrió a la provocación, la manipulación y al envío de una cantidad importante de impresos clandestinos con propaganda especialmente diseñada para los destinatarios. A manera de ejemplo, el 28 de octubre de 1914, el *Diario del Salvador* publica un comentario de dos columnas en la segunda página con un titular que reza textualmente: “Crónica española de interés palpitante. ¿Debe continuar España apartada del conflicto europeo? Se invocan razones de raza y altos principios de libertad para inducirla contra Alemania. La verdad de las cosas, dicha francamente”. El comunicado, firmado por el Dr. Kronos, sin más referencias, asevera que el pueblo español está dispuesto a colaborar con Francia en Inglaterra, pero que el jefe de Estado se tarda en tomar una decisión definitiva.<sup>34</sup>

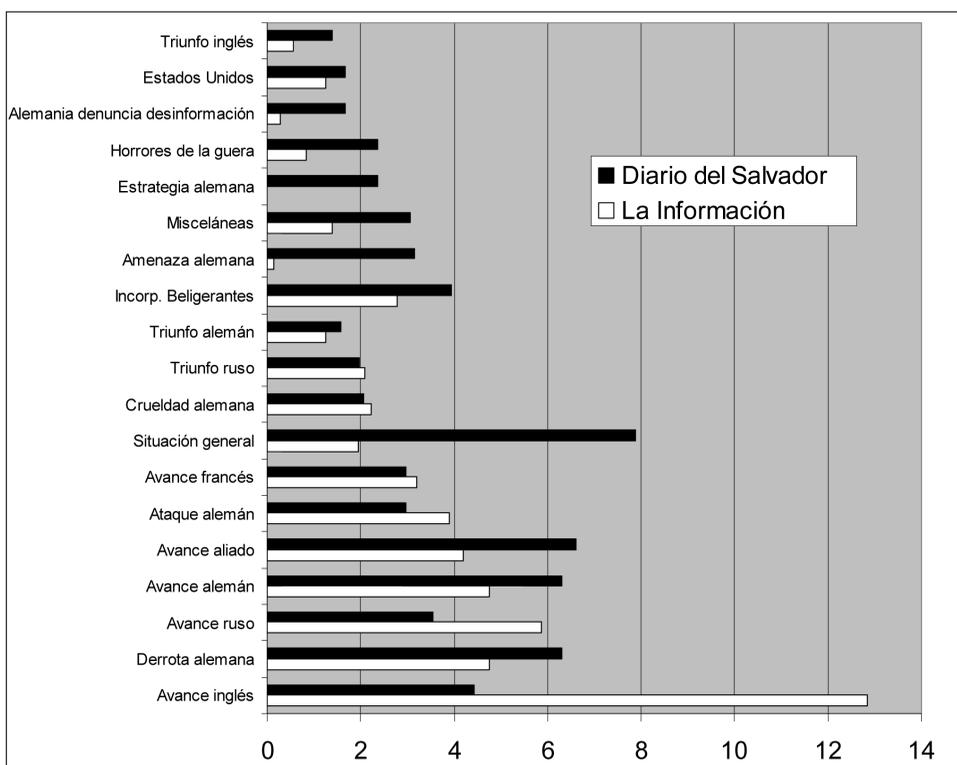
Es evidente la disparidad informativa en ambos periódicos. Por una parte, el avance de los aliados y, fundamentalmente, el liderazgo inglés fueron los temas predominantes en los cables que publica el diario costarricense. Las estrategias alemanas, desconocidas por ese periódico, son asuntos que los salvadoreños remiten con frecuencia. El 7 de octubre de 1914, por ejemplo, este rotativo publica en primera página un cable que da pormenores sobre el número de militares alemanes que participarán en una batalla contra los rusos, sus posibles estrategias y los detalles de los mandos medios. Sin embargo, el texto reitera los fracasos que los alemanes sufrieron en diversas batallas anteriores que los obligó a retirarse. Incluso advierten que la táctica alemana es capturar Varsovia y conducirse hacia el sur para atacar el flanco ruso en Galicia. No obstante, terminan

---

<sup>33</sup> Paz Reollo, “Las agencias de noticias”, pág. 115.

<sup>34</sup> *Diario del Salvador* (28 de octubre de 1914), pág. 2.

la nota afirmando que “...derrotados los austriacos y alemanes, terminará la guerra, pues ya no tendrán gente para detener la invasión rusa a Silesia y ocupar a Breslan y Berlín simultáneamente”.<sup>35</sup> Ese mismo día, *La Información*, como ocurre con insistencia, hace referencia al mismo hecho, con un titular principal en primera página, destacando que, según un estudio de los técnicos suizos, participan en las diversas batallas en ese momento 10 millones de hombres, y 3 millones lo harán en la lucha en Cracovia a la que se refiere la nota del diario salvadoreño.<sup>36</sup> La estrategia alemana no se menciona, sólo se hace alusión a la fortaleza y la cohesión entre los aliados para hacer frente al enemigo.



**Cuadro 2**

Tipo de informaciones publicadas por los periódicos durante la Primera Guerra Mundial en El Salvador y Costa Rica

Fuente: *Diario del Salvador* y *La Información*

<sup>35</sup> *Diario del Salvador* (7 de octubre de 1914), pág. 1.

<sup>36</sup> *La Información* (7 de octubre de 1914), pág. 1.

Los elementos que destacaban dependían exclusivamente de las estrategias que utilizaban los responsables de los impresos y, a pesar de que las noticias recibidas eran similares en cuanto a información se refiere —incluso la mayoría procedían de Inglaterra aunque describiesen otros lugares—, divergen claramente en la selección del titular de primera plana pero, además, la diagramación es definitivamente distinta. Por una parte, *La Información* utiliza con frecuencia imágenes para ilustrar las noticias y por lo general las ubica en la primera página, mientras que el *Diario del Salvador* carece casi por completo de estos recursos (véase Figura 1). Por ejemplo, el 27 de noviembre, el *Diario del Salvador* abrió con un alusivo rótulo señalando que el problema europeo no se decide, mientras el periódico costarricense destacó que los alemanes pierden 213 mil hombres en la costa francesa. El impreso salvadoreño logra, a través de este titular general, introducir diversas notas que dan cuenta de sucesos diferentes en varias partes de Europa sin concentrarse en un hecho determinado.

Más allá de los titulares, *La Información* muestra un evidente apoyo a los países aliados y un rechazo hacia los alemanes, el cual expone con claridad en las tres ilustraciones que acompañan el texto de los cables. En la primera, el pie del mapa dice textualmente que “muestra el gran campo de batalla en Flandes en donde se han estado librando los últimos y más encarnizados combates de la presente guerra. Las partes que aparecen sombreadas en el mapa son el área que han abarcado las inundaciones causadas por el río Yser, que obligaron a los alemanes a retirarse de la margen izquierda del río”.<sup>37</sup>

En septiembre de 1914, sorprendentemente los alemanes, seguros de que la toma de París era inminente, fueron obligados por los franceses a retirarse, retrocediendo hasta el río Aisne. Los franceses, intentando expulsar a los alemanes de Aisne, provocaron las batallas del Aisne, de La Somme y la de Arrás. Pero no fueron suficientes para desalojar a los alemanes, quienes extendían sus líneas hacia el Mosa, al norte de Verdún, en un intento por alcanzar el mar del Norte, punto estratégico en la contienda pues allí se encontraban los puertos del canal. Los alemanes, sin embargo, no lograron su cometido dado que los belgas habían inundado la región del río Yser, a la que se refiere el grabado. La parte occidental de las líneas aliadas estaba ocupada por los británicos que se hallaban ya en Ypres (situado en el extremo suroccidental de Bélgica) en la carrera hacia el canal.

Ciertamente, el 25 de noviembre de 1914 Falkenhayn, jefe del estado mayor alemán, “reconoció el fracaso en Ypres y ordenó a los ejércitos alemanes en el oeste que abandonasen la guerra de maniobra y adoptasen posiciones defensivas para el inmediato futuro”.<sup>38</sup>

---

<sup>37</sup> *La información* (27 de noviembre de 1914), pág. 1.

<sup>38</sup> Hew Strachan, *La Primera Guerra Mundial* (Barcelona: Crítica, 2004), pág. 143.

En la segunda fotografía, situada a la derecha de la primera página, se indica que “aparecen los miembros de la Cruz Roja servia, en el momento de curar a un herido que estando muy grave murió, antes de poder ser enviado con sus compañeros al hospital. Los servios [sic] en sus luchas con los austriacos, han sufrido grandes bajas, pero les queda la satisfacción de haber sostenido su terreno donde quiera”. Efectivamente, los serbios fueron invadidos en tres ocasiones por Austria-Hungría, pero el frente permaneció estabilizado hasta octubre de 1915. No obstante, el texto de la fotografía tiene una intencionalidad evidente: provocar de parte del público una simpatía ante la valentía serbia, un país eslavo pequeño frente a un imperio demolidor ante cuyos embates, como la leyenda de David y Goliat, lograba sostenerse.

La última ilustración, ubicada en la parte central inferior de la primera página, se titula “Los miembros de la Cruz Roja alemana recogiendo los muertos y heridos después de la batalla de Arrás”. Como pie de la fotografía aclaran que “este interesante grabado levanta el velo y nos descubre el triste cuadro que presenta un campo de batalla después que ha terminado la tragedia del día. Los miembros de la Cruz Roja alemana están recogiendo a los muertos y heridos. Los muertos son sepultados o incinerados y a los heridos se les envía a retaguardia o a sus hogares”. La interpretación de la imagen que propone el periódico puede ser atribuida a cualquier grupo humano, de hecho, si no se aclara, los lectores no pueden deducir que se trataba de los alemanes recogiendo a sus muertos. Como los anteriores, este grabado pretende evidenciar la crueldad alemana incluso con sus propios fallecidos, un tema que se torna reiterativo en el periódico *La Información*. En una postura claramente definida, destacaban la virulencia con que los alemanes atacaban a las poblaciones enemigas.

El *Diario del Salvador*, aunque en menor medida que el periódico costarricense (1.17% de la muestra, mientras *La Información* el 2.93% de las noticias emitidas), también se refiere a la “crueldad alemana”. En una nota publicada el 9 de octubre en primera página, dice textualmente:

Perey Phillips, corresponsal del Express en Bélgica, dice, refiriéndose a las atrocidades cometidas por los alemanes al recapturar a Alost, que varias docenas de mujeres ancianas y niños que se encontraban bajo la protección inmediata de la Cruz Roja, fueron heridas por las granadas alemanas y se encuentran moribundas en un hospital; que varios belgas fueron muertos por los alemanes en presencia de sus familias y cita entre otros el caso de Alfredo Marius, quien, encontrándose en su casa acompañado de su esposa, una partida de soldados que penetró repentinamente le dio muerte.<sup>39</sup>

---

<sup>39</sup> *Diario del Salvador* (9 de octubre de 1914), pág. 1.



Figura 1

Portadas, *Diario del Salvador* y *La Información* (27 de noviembre de 1914)

En el frente oriental, la situación es reflejada en los periódicos como favorable a los aliados a pesar de las frecuentes derrotas del frente ruso durante los meses de agosto y septiembre. No será sino hasta el 21 de septiembre, cuando la situación para los rusos se torna devastadora, que *La Información* publica un titular que ocupa dos pequeñas columnas en la página 3 que dice: “Las pérdidas rusas son considerables”.<sup>40</sup> Una semana después, el imperio otomano entró en la guerra y colaboró con los alemanes en el bombardeo naval de los puertos rusos del Mar Negro. Los turco-otomanos comienzan la invasión de la zona rusa de la cordillera del Cáucaso en diciembre conquistando, sin disputa, una buena parte del territorio. En el titular del 21 de noviembre, cuando los combates eran violentos, *La Información* dice: “Rusos sufren algunos reveses”.<sup>41</sup>

Aunque con menos evidencia, el *Diario del Salvador* tampoco reconoce la derrota rusa, pero intenta matizar la situación en el frente oriental. Destaca lo siguiente en la primera página del periódico del 21 de noviembre, en una nota titulada “Combate entre rusos y turcos”:

<sup>40</sup> *La Información* (21 de octubre de 1914), pág. 3.

<sup>41</sup> *La Información* (21 de noviembre de 1914), pág. 2.

Petrograd, 19 de noviembre. El Estado Mayor del Cáucaso envía este mensaje textual: “Todo el día lunes estuvimos combatiendo en la región de Batum, habiendo rechazado todos los esfuerzos del enemigo por avanzar en dirección a Erzerum. Nuestros zapadores han cambiado algunos tiros con los Kurdos. En Azerlmijan, Persia, dispersamos al enemigo.

De seguido, el cablegrama que se reproduce refuerza lo expuesto con un título neutro que dice “La batalla de Bukowina”, “Petrograd, 19 de noviembre. Un despacho Mormtza en la frontera austro-rumana, dice que actualmente se riñe una gran batalla al noroeste de Bukowina, en la cual los rusos están resultando victoriosos y los austriacos huyen en desorden”.<sup>42</sup>

Es evidente que los principales titulares siempre destacaron victorias aliadas o derrotas alemanas pero, cuando era preciso indicar una situación de dificultad para los primeros, se ubica en las páginas interiores, ocupando escasas columnas y letras poco llamativas. No obstante, la manipulación no sólo se circunscribe al bando aliado; los alemanes también hicieron lo suyo. El *Diario del Salvador* expone en la primera página del periódico del 5 de noviembre de 1914 una nota emitida por la legación alemana de Guatemala al Consulado en San Salvador, donde se informa que los alemanes obtuvieron una victoria en Ypres, Francia [France] “ganamos más terreno ocupando Measines [sic]”,<sup>43</sup> cuando en realidad los alemanes perdieron a lo largo de Yser y se vieron obligados a cambiar su estrategia. Ciertamente repudiaron a los aliados en el sur de Verdun y en el Vosges y ganaron cerca de Vailly. Hasta entonces, los alemanes habían sufrido mucho en los terrenos inundados por el río Yser.<sup>44</sup>

Hubo voces publicadas que se alzaron contra la manipulación informativa. El diario salvadoreño transcribe, el 4 de noviembre, un artículo publicado en *The New York Sun* rubricado por el doctor Bernard Denburg, quien fungió como Ministro de Colonias alemanas. En su exposición, el Dr. Denburg asegura que Alemania se vio forzada a entrar en la guerra dado que no apoyar a Austria significaba quedarse rodeado de enemigos y, por lo tanto, sin posibilidades de salir airoso de una contienda inminente e inevitable. Repudia la forma como se trata el asunto alemán en los periódicos estadounidenses y clama por una cobertura noticiosa menos tendenciosa.<sup>45</sup>

---

<sup>42</sup> *Diario del Salvador* (21 de noviembre de 1914), pág. 1.

<sup>43</sup> *Diario del Salvador* (5 de noviembre de 1914), pág. 1.

<sup>44</sup> Bernard Michal, *Los grandes enigmas de la gran guerra*. Serie: Los grandes enigmas históricos de nuestro tiempo (Madrid, 1969).

<sup>45</sup> *Diario del Salvador* (4 de noviembre de 1914), pág. 8.

La prensa salvadoreña expone también con incomodidad la parcialidad de los periódicos costarricenses. Según comentan en la edición del 26 de octubre de 1914, la prensa católica costarricense pide la destrucción de unos y el triunfo de otros

...se regocijan “ellos” cuando lo desfilan ante los ojos espantados del mundo, con la vertiginosa rigidez de una cinta cinematográfica, los sucesos que están dejando sin pan a millares de hogares europeo, que están poniendo luto en todos los corazones y arrancando lágrimas de sangre a las madres, esposas, hijas y hermanas... que se regocijen otros. Los centroamericanos católicos en cambio, no queremos el triunfo de los hombres de ninguna nacionalidad, sino que, con Pío X solo queremos el triunfo de Dios sobre la tierra!<sup>46</sup>

El periódico salvadoreño, a diferencia de *La Información*, insiste con frecuencia en la ausencia de “neutralidad” en las noticias que se publican en la prensa americana en general. En una nota titulada “Lista de noticias falsas” reproducen un registro de informaciones aparecidas en los periódicos del continente que fueron falacias evidentes y que las publicó, con humorismo, la prensa alemana. Entre otras, enlistan las siguientes: “Alemania presenta a Italia un ultimátum exigiéndole el cumplimiento de sus deberes de aliada y amenazándola con la guerra en caso contrario. Garros, el conocido aviador ve cerca de Toul un Zeppelin alemán y se arroja sobre él con su aparato: el Zeppelin hace explosión. La tripulación muere y también Garros. En Lieja un aeroplano belga atacó a un alemán. El aviador alemán fue partido en dos pedazos y el belga siguió volando...”<sup>47</sup>

En Costa Rica, este tipo de denuncia fue poco frecuente. Esporádicamente se levantaron algunas voces revelando inconsistencias y falsedades en los cables. El 12 de agosto de 1914, una carta dirigida al redactor de *La Prensa Libre* rubricada por el empresario alemán radicado en el país, Guillermo Niehaus, califica un artículo publicado por el periódico sobre la situación entre Rusia y Alemania, como cargado de “un mar de mentiras e inexactitudes” lo que, a renglón seguido, lo lleva a dar su posición sobre la situación referida en la nota.<sup>48</sup> Los extranjeros fueron los que señalaron con mayor frecuencia las ligerezas de las noticias y en particular quienes tenían fuentes de información adicionales. Por ejemplo, uno de los comentaristas que se abstiene de firmar el comunicado, advierte que “por los periódicos que recibo de ahí (se refiere al escenario de la

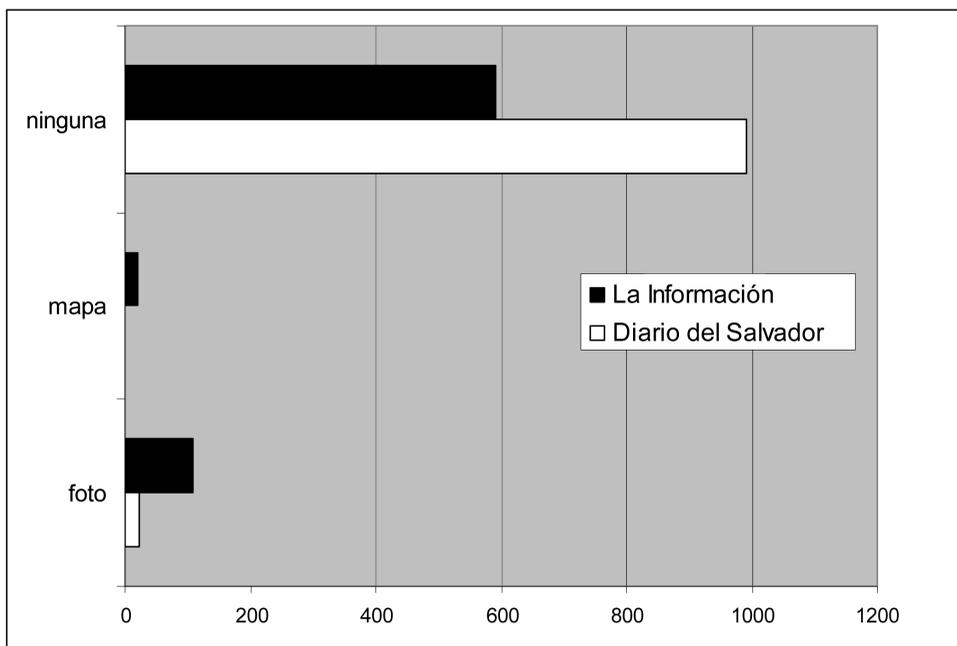
---

<sup>46</sup> *Diario del Salvador* (26 de octubre de 1914), pág. 8.

<sup>47</sup> *Diario del Salvador* (27 de noviembre de 1914), pág. 4.

<sup>48</sup> *La Prensa Libre* (13 de agosto de 1914), pág. 2.

Guerra) veo la infinidad de noticias falsas que os llegan, [pero aclara de inmediato] cosa que no es de extrañar porque por acá ocurre lo mismo a pesar de estar tan próximos”.<sup>49</sup>



**Cuadro 3**

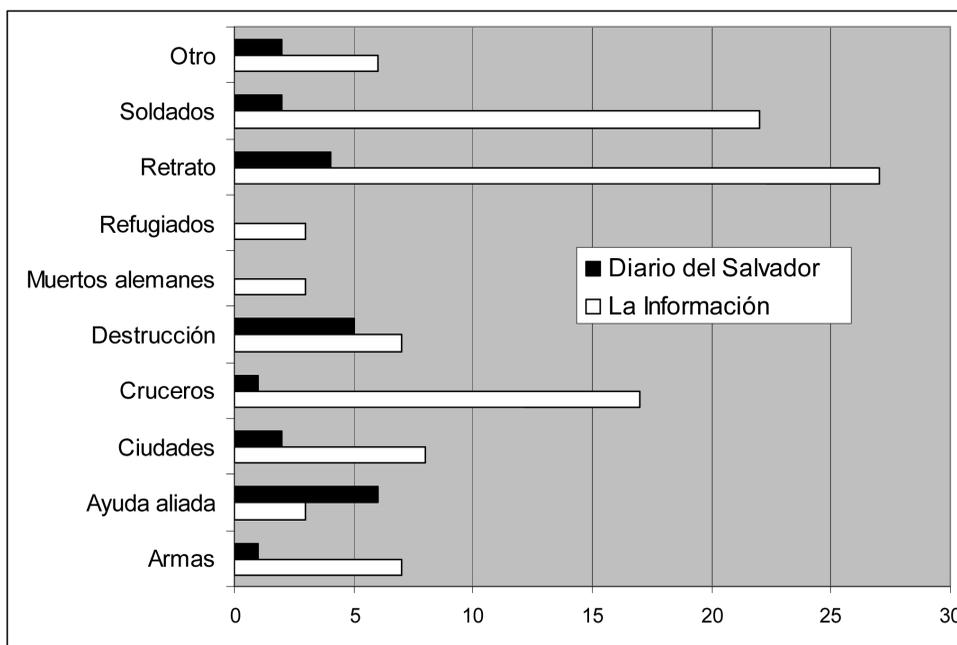
Uso de los recursos visuales en los periódicos durante la Primera Guerra Mundial en El Salvador y Costa Rica

Fuente: *Diario del Salvador* y *La Información*

Como se expone en el Cuadro 3, *La Información* usa muchos más recursos visuales que el diario salvadoreño. El 17.73% del espacio dedicado a notificar sobre el conflicto bélico tiene apoyo iconográfico, 14.66% fueron fotografías y el 3% mapas, más una caricatura. A diferencia del diario costarricense, el salvadoreño sólo tiene un apoyo visual del 2.17% en los tres meses considerados, de los cuales el 2.06% son fotografías y el 0.09% caricaturas.

Esta diferencia se debía fundamentalmente a que el periódico costarricense tenía los recursos técnicos necesarios para llevar a cabo el procesamiento de las imágenes y además contaba con diseñadores y dibujantes que vendían su servicio al diario.

<sup>49</sup> *La Prensa Libre* (4 de noviembre de 1914), pág. 1.



Cuadro 4

Tema de las ilustraciones en los periódicos durante la Primera Guerra Mundial en El Salvador y Costa Rica

Fuente: *Diario del Salvador* y *La Información*

En el Cuadro 4 se evidencia que los temas de las ilustraciones son múltiples, pero predominan en *La Información* los retratos de reyes y altos funcionarios de los países beligerantes, una práctica que también es frecuente en El Salvador. No obstante, en este último la mayoría de las noticias dan cuenta de la ayuda humanitaria que prestan los países aliados, en particular Inglaterra y Estados Unidos, ante los horrores del conflicto.

Las fotografías de los principales protagonistas de la guerra constituyen la mayoría de imágenes; no obstante, hay un interés por mostrar, a partir de los iconos, escenas de la cotidianidad: soldados desfilando o posando, de los diversos grupos en conflicto, edificios destruidos, ciudades y escenas de las consecuencias del enfrentamiento (véanse Figuras 2 y 3), pero fundamentalmente los vehículos que se usan en la guerra: barcos, submarinos y aviones, como novedosos medios para atacar al enemigo. Por lo general, las fotografías tienen un título y un pie de grabado que explica la imagen o expone detalles de la noticia. Llama la atención que, en el caso del diario costarricense, se refieren indistintamente a uno u otro bando, esto se debe a que “La Información recibe y paga el único

servicio ilustrado de la guerra que llega a Costa Rica<sup>50</sup> y, por lo tanto, posiblemente reproduce la totalidad del material que se les enviaba a fin de ilustrar las noticias y hacer atractivo el periódico para los lectores.



Foto 2

Escena de Guerra

Fuente: *La Información* (4 de octubre de 1914), pág. 4

---

<sup>50</sup> *La Información* (24 de octubre de 1914), pág. 1.

El desarrollo tecnológico de la época no permite la transmisión inalámbrica de las fotografías; de hecho, es una hazaña que se logrará hasta 1924.<sup>51</sup> Sin embargo, para 1890, los principales diarios estadounidenses reciben imágenes a través de la telegrafía.<sup>52</sup> Es posible que se hubiese dado esta forma de transmisión, pero lo más probable es que las fotografías llegaran a Costa Rica y El Salvador vía correo, de la misma forma en que se adquirirían las ediciones periódicas del exterior. En el taller de imprenta se llevaba a cabo el proceso de reproducción. Allí, se fotografiaban las imágenes y se revelaban las placas para formar los clichés.<sup>53</sup>

Las reproducciones visuales de la guerra se convirtieron en un señuelo eficaz en el mercado lector, pero también actuaban como testigos excepcionales de los acontecimientos. A través de las imágenes, el público, convertido en asistente privilegiado del espectáculo bélico, recibe la crudeza con un grado de sensacionalismo poco conocido en América Central hasta entonces.

El conflicto bélico que se inicia en 1914 significó una renovación del periodismo gráfico. “Si bien hasta principios del siglo xx los géneros abarcados por la fotografía eran el retrato, el paisaje y la arquitectura, tras la Primera Guerra Mundial una nueva temática atrajo la atención de los fotógrafos: el documento social. La realidad de la guerra, los muertos en batalla, la pobreza y las diferencias sociales fueron retratadas en las imágenes fotográficas”.<sup>54</sup>

---

<sup>51</sup> Los viejos tiempos, [http://www.sapiensman.com/old\\_wires/telegrafo\\_y\\_telefono5.htm](http://www.sapiensman.com/old_wires/telegrafo_y_telefono5.htm), consultado el 4 de abril de 2007.

<sup>52</sup> Gloria García González, “La conformación de la moderna prensa informativa (1848–1914)”, en Gómez Mompert y Marín Otto, editores, *Historia del periodismo universal*, págs. 65–72 y 88–99.

<sup>53</sup> *La Información* (17 de diciembre de 1914), pág. 4.

<sup>54</sup> Gisèle Freund, *La fotografía como documento social* (Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 1986), pág. 207.

# DIARIO DEL SALVADOR

Fundador R. MAYORCA RIVAS.

### PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En el Salvador...	1.00	1.00	1.00
En el extranjero...	1.50	1.50	1.50
En el extranjero...	2.00	2.00	2.00
En el extranjero...	2.50	2.50	2.50

### PUBLICACION CENTROAMERICANA PARA EL PUEBLO CENTROAMERICANO

Administración: Centroamérica, S. A. - San Salvador, El Salvador.

### DIARIO DEL SALVADOR PUBLISHING CO., INC.

Office: 100 West 42nd Street, New York, N. Y. U. S. A. - Printed in New York, N. Y. U. S. A.

AÑO XXVII - NÚMERO 6,730

Ciudad de San Salvador, - América Central, Viernes 10 de Diciembre de 1914

Resumen de Noticias - Año 1914

## Sucesión Trigueros

De lo que podrá interesar a las personas que tienen asuntos pendientes con la sucesión de don Esteban Trigueros y de Trigueros, y con la sociedad denominada Vía, M. Trigueros y hijo, con cuyos bienes están confundidos los de la referida sucesión, puede en conocimiento del público que ESTA EN LITIGIO LA HERENCIA de la expresada sucesión de Trigueros, por no estar impugnado de nulidad un testamento de 20 de agosto de 1912 otorgado, según dicen, por la señora de Trigueros.

p. p. Fidélida de Perelli p. p. Angela v. de Aguilar. Eugenio Aguilar.

San Salvador, 12 noviembre 1914.

### CARBOGRAFICOS RECIBEN AYER TARC

## Me escudriñe alcedano en aguas surameri-canas reducida a la Impendencia

Montevideo, 10.-Se asegura que el buque de guerra argentino "Albatros" que se encuentra en aguas de la Bahía de Montevideo, se ha escudriñado en las costas de Uruguay, y que se ha encontrado en ellas un alcedano, que se cree es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último. Este alcedano, según se asegura, se encuentra en las costas de Uruguay, y se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### Nota social guatemalteca

## Imprevista lesión en la residencia del doctor Díaz

Guatemala, 20 de noviembre.-Ayer de la noche hubo un algarabía que se inició en el Hotel Real de Guatemala, y que se extendió a la casa del doctor Díaz, que se encuentra en la calle de la Cruz. Se asegura que el doctor Díaz se encuentra en la casa del Hotel Real, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### CRONICA

## Nureberg, la ciudad de los jueces

Nureberg, 10 de diciembre.-Se asegura que el gobierno alemán se encuentra en Nureberg, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### El Gobierno firmó un contrato con dos empresas navales

Santiago de Chile, 10 de diciembre.-Se asegura que el gobierno chileno se encuentra en Santiago de Chile, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### La Compañía de vapores Koninklijke Westindische Maildienst

Amsterdam, 10 de diciembre.-Se asegura que la Compañía de vapores Koninklijke Westindische Maildienst se encuentra en Amsterdam, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### Los últimos acontecimientos de la guerra europea

París, 10 de diciembre.-Se asegura que los últimos acontecimientos de la guerra europea se encuentran en París, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### SERAN DIQUES FANTASMAS?

## Dos grandes barcos son anclados en Acapulco

Acapulco, 10 de diciembre.-Se asegura que dos grandes barcos se encuentran anclados en Acapulco, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### El Emir de Afghanistan envía tropas contra Inglaterra

Kabul, 10 de diciembre.-Se asegura que el Emir de Afghanistan se encuentra en Kabul, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### La Legación del Salvador en Washington

Washington, 10 de diciembre.-Se asegura que la Legación del Salvador se encuentra en Washington, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### RECURSO A LOS EXPERIMENTOS DE CURSOS

San Salvador, 10 de diciembre.-Se asegura que se encuentran en San Salvador, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### Ultima hora

San Salvador, 10 de diciembre.-Se asegura que se encuentran en San Salvador, y que se cree que es el mismo que se menciona en el informe de un viajero argentino que se publicó en el "Diario de Montevideo" el día 2 de diciembre último.

### Figura 3

## Diario del Salvador (11 de diciembre de 1914), pág. 1

## CONSIDERACIONES FINALES

La Primera Guerra Mundial, como el primer acontecimiento mediático del siglo XX a escala mundial, permitió que la prensa ensayara una nueva forma de penetración en el público lector. La inmediatez se convirtió en una prioridad fundamental; de ella dependía la captura de compradores y la venta de sus productos. Significó, por lo tanto, hacer erogaciones antes no contempladas para comprar noticias a las agencias que se las ofrecían y suscribirse a periódicos y revistas que les proporcionarían referencias adicionales e impactantes del conflicto.

No era sencillo obtener informaciones del escenario de la guerra, pues el control gubernamental de los países beligerantes más la inaccesibilidad a los campos de batalla y a los círculos de toma de decisiones se convirtió en un impedimento insalvable. Ante la dificultad, se optó por recurrir a las especulaciones que se construían según las pocas versiones que circulaban en diversas esferas. En lo que hubo claridad, según se evidencia, fue en la negación del avance enemigo y en el alineamiento evidente de los países latinoamericanos, y particularmente de Costa Rica y El Salvador, con las naciones aliadas.

La manipulación periodística tendenciosa que acosó a Europa afectó doblemente a los países latinoamericanos, incapaces de obtener información de primera mano. Se recurrió a lo que se podía: relatos de viajeros, cartas personales y entrevistas a visitantes, entre otras opciones. De igual manera, el interés de los bandos en conflicto en la región, geoestratégicamente ubicada, duplicó la manipulación noticiosa. En ese momento, los diversos imperios fallcientes pretendían asirse de territorios en América Central, fundamentalmente la zona del Río San Juan, para construir un canal interoceánico que necesitaban prioritariamente para sus intereses económicos y políticos.

La escasez de papel y de tinta, materia prima indispensable para la producción de los periódicos, agravan la situación de los medios impresos. En Francia, los periódicos pequeños se vieron obligados a cerrar, mientras se desarrollaba una concentración empresarial que condujo a un mayor control de la prensa por parte del Estado. Se suma la presencia de imágenes en los periódicos tendientes a reforzar el texto que se reproduce. Prevalcen los retratos de los reyes y políticos del adversario con lo que se pretendía, y en algunos casos con éxito, dirigir el odio a una persona concreta. No en balde el Kaiser fue el personaje más retratado. La insistencia en la crueldad alemana en contraposición con la benevolencia de los aliados fue una estrategia pensada y perfeccionada durante la contienda. Se creó una imagen negativa a todo lo referente a lo alemán que incluso originó la peligrosa leyenda de que Alemania no había perdido la guerra en el campo de batalla sino en el de la dialéctica, vencida por una propaganda

aliada humillante, difamatoria, a la cual los imperios centroeuropeos no supieron responder.<sup>55</sup>

Durante la Primera Guerra Mundial, los diarios principales de El Salvador y Costa Rica descubrieron cómo lograr manipular el pensamiento de los lectores, encontraron una opinión pública vulnerable y capaz de ser conducida según los intereses de determinados bandos. Una nueva forma de periodismo surge de las cenizas de la guerra, la primera en convertirse en un acontecimiento mediático. Sería interesante confirmar que las tendencias identificadas en estos dos países se hicieron extensivas en los otros países centroamericanos, incluso si republicaron los mismos boletines, las mismas noticias o si, por el contrario, se desarrollaron de una manera independiente.

---

<sup>55</sup> Schulze Schneider, "Guerra y comunicación", pág. 192.